

## **Põllumajandusmasinad. Suhkrupeedi ja söödapeedi koristusseadmed. Ohutus**

Agricultural machinery - Sugar beet and fodder beet harvesting equipment - Safety

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

## NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 13140:2000+A1:2010 sisaldab Euroopa standardi EN 13140:2000+A1:2009 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 31.01.2010 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 11.11.2009.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 13140:2000+A1:2010 consists of the English text of the European standard EN 13140:2000+A1:2009.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 31.01.2010 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 11.11.2009.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 65.060.50

### Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:  
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; [www.evs.ee](http://www.evs.ee); Telefon: 605 5050; E-post: [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

### Right to reproduce and distribute Estonian Standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:  
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; [www.evs.ee](http://www.evs.ee); Phone: +372 605 5050; E-mail: [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

English Version

**Agricultural machinery - Sugar beet and fodder beet harvesting  
equipment - Safety**

Matériel agricole - Matériel de récolte de betteraves à sucre  
et fourragères - Sécurité

Landmaschinen - Zuckerrüben- und Futterrüben-  
Erntemaschinen - Sicherheit

This European Standard was approved by CEN on 28 July 2000 and includes Amendment 1 approved by CEN on 5 October 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.





CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels**

## Contents

Foreword.....	3
Introduction .....	4
1 <b>Scope</b> .....	4
2 <b>Normative references</b> .....	4
3 <b>Terms and definitions</b> .....	5
4 <b>Safety requirements and/or measures</b> .....	5
5 <b>Verification of the safety requirements and/or measures</b> .....	14
6 <b>Information for use</b> .....	14
<b>Annex A (normative) List of hazards</b> .....	18
<b>Annex B (informative) Examples of machine and components</b> .....	23
<b>Annex C (informative) Prevention of hazards related to blockages and removal of blockages on agricultural machinery</b> .....	28
<b>Annex D (informative) Examples of suitable pictograms</b> .....	30
<b>Annex ZA (informative)  Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC </b> .....	32
<b>Annex ZB (informative)  Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC </b> .....	33
<b>Bibliography</b> .....	34

## Foreword

This document (EN 13140:2000+A1:2009) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 144 "Tractors and machinery for agriculture and forestry", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by May 2010, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by May 2010.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 2009-10-05.

This document supersedes EN 13140:2000.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags  $\boxed{A_1}$   $\boxed{A_1}$ .

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

$\boxed{A_1}$  For relationship with EU Directive(s), see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document.  $\boxed{A_1}$

Annex A is normative and contains the "List of hazards".

Annexes B, C and D are informative.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

## Introduction

**A1** This document is a type C standard as stated in EN ISO 12100.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and hazardous events are covered are indicated in the scope of this document.

When provisions of this type C standard are different from those which are stated in type A or B standards, the provisions of this type C standard take precedence over the provisions of the other standards, for machines that have been designed and built according to the provisions of this type C standard. **A1**

## 1 Scope

This standard specifies specific safety requirements and their verification for the design and construction of all sugar beet and fodder beet harvesting machines trailed, mounted or self-propelled which carry out one or more of the following operations: leaf stripping, topping, lifting, picking-up, cleaning, conveying and unloading of beet.

This standard is not applicable to cleaner-loaders which operate from a heap of beet.

In addition, it specifies the type of information on safe working practices to be provided by the manufacturer.

The list of significant hazards dealt with in this standard is given in Annex A. Annex A also indicates the hazards which have not been dealt with.

Environmental aspects have not been considered in this standard.

This standard applies primarily to machines which are manufactured after the date of issue of the standard.

## 2 Normative references

This European Standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies (including amendments).

EN 292-1:1991, *Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 1: Basic terminology, methodology.*

EN 292-2:1991, *Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 2: Technical principles and specifications (including amendment A1:1995).*

EN 294:1992, *Safety of machinery - Safety distances to prevent danger zones being reached by the upper limbs.*

prEN 620:1998, *Continuous handling equipment and systems – Safety requirements for fixed belt conveyors for bulk material.*

EN 1553:1999, *Agricultural machinery - Agricultural self-propelled, mounted, semi-mounted and trailed machines - Common safety requirements.*

ISO 9533:1989, *Earth-moving machinery – Machine-mounted forward and reverse audible warning alarm – Sound test method.*